

NATIONS
UNIES

MICT-18-116
19-09-2018
(2 - 1/69bis)

2/69bis
JN



Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux

Affaire n° : MICT-18-116

Date : 11 septembre 2018

Original : FRANÇAIS
Anglais

LE JUGE UNIQUE

Devant : M. le Juge Vagn Joensen
Assisté de : M. Olufemi Elias, Greffier
Ordonnance rendue le : 11 septembre 2018

LE PROCUREUR

c.

**MAXIMILIEN TURINABO
ANSELME NZABONIMPA
JEAN DE DIEU NDAGIJIMANA
MARIE ROSE FATUMA
DICK PRUDENCE MUNYESHULI**

DOCUMENT PUBLIC

**ORDONNANCE FIXANT LA DATE
DE LA COMPARUTION INITIALE**

Le Bureau du Procureur

M. Serge Brammertz
M. Mathias Marcussen

Les Accusés

Maximilien Turinabo
Anselme Nzabonimpa
Jean de Dieu Ndagijimana
Marie Rose Fatuma
Dick Prudence Munyeshuli

Received by the Registry
International Residual Mechanism for Criminal Tribunals
19/09/2018 15:29

NOUS, VAGN JOENSEN, juge du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (le « Mécanisme ») et juge unique en l'espèce¹,

ATTENDU que, le 24 août 2018, le Juge Seon Ki Park a confirmé l'acte d'accusation dressé contre Maximilien Turinabo, Anselme Nzabonimpa, Jean de Dieu Ndagijimana, Marie Rose Fatuma et Dick Prudence Munyeshuli (collectivement les « Accusés »), dans lequel ceux-ci sont accusés de crimes au titre de l'article 1 4) a) du Statut et de l'article 90 du Règlement de procédure et de preuve du Mécanisme (le « Règlement »)²,

ATTENDU que les Accusés ont été arrêtés en République du Rwanda le 3 septembre 2018 et transférés au centre de détention des Nations Unies à Arusha (République-Unie de Tanzanie) le 11 septembre 2018,

EN APPLICATION de l'article 64 du Règlement,

FIXONS LA DATE de comparution initiale des Accusés au jeudi 13 septembre 2018, à 13 heures, dans la salle d'audience de la division du Mécanisme à Arusha.

Fait en anglais et en français, la version en anglais faisant foi.

Le 11 septembre 2018
Arusha (Tanzanie)

Le juge unique

/signé/

Vagn Joensen

[Sceau du Mécanisme]



¹ Voir Ordonnance portant désignation d'un juge unique, 11 septembre 2018, p. 1.

² Voir Ordonnance portant confirmation de l'acte d'accusation, strictement confidentiel et *ex parte*, 24 août, p. 1 et 2. Voir aussi Acte d'accusation, strictement confidentiel, 5 juin 2018 ; version publique expurgée déposée le 5 septembre 2018.



IRMCT • MIFRTP

TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS / FICHE DE TRANSMISSION POUR LE DEPOT LES TRADUCTIONS

I - FILING INFORMATION / INFORMATIONS GÉNÉRALES

To/ À :	IRMCT Registry/ Greffe du MIFRTP	<input checked="" type="checkbox"/> Arusha/ Arusha	<input type="checkbox"/> The Hague/ La Haye
From/ De :	<input checked="" type="checkbox"/> IRMCT CLSS The Hague	<input type="checkbox"/> IRMCT CLSS : Arusha	
Original Submitting Party	<input checked="" type="checkbox"/> Chambers	<input type="checkbox"/> Defence	<input type="checkbox"/> Prosecution <input type="checkbox"/> Other
Case Name/ Affaire :	TURINABO ET AL	Case Number/ Affaire n° :	MICT-18-116
Original Document Number	MICT-18-116-0013	Translation Ref. Number	REG53707
Date of Original/ Daté de l'original:	11/09/2018	Date transmitted/ Transmis le :	19/09/2018
No. of Pages/ Nombre de pages :			2
Original Language / Langue de l'original :	<input checked="" type="checkbox"/> English/ Anglais	<input type="checkbox"/> French/ Français	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> B/C/S <input type="checkbox"/> Other/Autre (specify/préciser) :
Language of Translation/ Langue de traduction	<input type="checkbox"/> English Anglais	<input checked="" type="checkbox"/> French Français	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> Other/Autre(specify/préciser)
Title of Original Document/ Titre du document original :	Order Scheduling Initial Appearances		
Title of Translation/ Titre de la traduction	Ordonnance fixant la date de la comparution initiale		
Classification Level/ Catégories de classification :	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified/ Non classifié	<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded/ Défense exclue	<input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded/ Bureau du Procureur exclu
	<input type="checkbox"/> Confidential/ Confidentiel	<input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) applicant excluded/ Art. 86 H) requérant exclu	<input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded/ Amicus curiae exclu
	<input type="checkbox"/> Strictly Confidential/ Confidentiel	<input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion/ autre(s) partie(s) exclue(s) (specify/préciser) :	
Document type/ Type de document :	<input type="checkbox"/> Motion/ Requête <input type="checkbox"/> Decision/ Décision <input checked="" type="checkbox"/> Order/ Ordonnance		
	<input type="checkbox"/> Judgement/ Jugement/Arrêt <input type="checkbox"/> Submission from parties/ Écritures déposées par des parties <input type="checkbox"/> Submission from non-parties/ Écritures déposées par des tiers		
	<input type="checkbox"/> Book of Authorities/ Recueil de sources <input type="checkbox"/> Affidavit/ Déclaration sous serment <input type="checkbox"/> Indictment/ Acte d'accusation		
	<input type="checkbox"/> Warrant/ Mandat <input type="checkbox"/> Notice of Appeal/ Acte d'appel		